



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA

AVVISO DI PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER TITOLI PER L’AFFIDAMENTO DI INCARICHI DI LAVORO AUTONOMO

IL RESPONSABILE AMMINISTRATIVO DEL DISFOR

Visto il D. Lgs. 165/2001 e, in particolare, l’art. 7, commi 5 bis e 6;

Visto il Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna e successive modifiche, che disciplina tra l’altro le procedure di valutazione comparativa di cui sopra;

Vista la delibera del Consiglio di Dipartimento del 10/11/2023;

Vista la ricognizione interna effettuata a mezzo posta elettronica in data 17/11/2023;

Considerato che non è pervenuta nei termini richiesti alcuna dichiarazione di disponibilità da parte del personale in servizio presso l’Università di Genova allo svolgimento dell’attività prevista;

Ravvisata la necessità di affidare a personale esterno n. 1 incarico di lavoro autonomo di *supporto alla ricerca* - sostegno linguistico (editing scientifico) delle pubblicazioni del progetto ERC-SOLROUTES.

Considerato che le prestazioni richieste sono altamente qualificate e sono necessarie per sopperire ad una esigenza di natura temporanea;

Verificata la disponibilità di bilancio sui fondi del progetto “100014-2022-LQ-HE-ERC_solroutes” di cui è responsabile il Prof. Luca Queirolo Palmas.

DETERMINA

1. Ai sensi dell’art. 7 del Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna, è indetta una procedura comparativa per **titoli** per l’affidamento di n. 1 incarico di lavoro autonomo avente oggetto attività di *supporto alla ricerca*.
2. La prestazione da svolgere è dettagliatamente descritta nella “*scheda progetto*”, che fa parte integrante del presente avviso.
3. Per poter essere ammessi alla procedura i candidati dovranno essere in possesso dei seguenti **requisiti**:
 - a) *Titolo di studio*: Laurea Quadriennale in Interpretazione di conferenza (inglese prima lingua) o laurea magistrale in Interpretariato e Traduzione.



- b) *Esperienza lavorativa almeno biennale*: esperienze di ricerca e insegnamento nel campo delle scienze sociali, preferibilmente in paesi anglofoni, e nel campo della traduzione con la lingua inglese nel campo delle migrazioni e della società contemporanea.
- c) Non aver riportato condanne penali definitivamente accertate che incidano sulla moralità professionale, non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, o in ogni caso non trovarsi in situazioni a cui la legge ricollega un'incapacità di contrarre con le Pubbliche Amministrazioni.
- d) Non avere motivi di incompatibilità previsti dalla legge o legati ad interessi di qualsiasi natura con riferimento all'oggetto dell'incarico.
- e) Godimento dei diritti civili e politici.
- f) Godimento dell'elettorato attivo.
- g) Possesso dei requisiti di idoneità tecnico professionali ex art. 26, comma 1, lett. a), punto 2, del D. Lgs. 81/08 e allegato XVII (di norma per prestazioni intellettuali il possesso di tali requisiti si limita alla regolarità contributiva nei confronti degli enti previdenziali competenti).
- h) Non essere parente o affine, fino al quarto grado compreso, o coniuge di un professore appartenente alla struttura che intende stipulare il contratto, ovvero del Rettore, del Direttore Generale o di un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università.
- I cittadini stranieri dovranno essere in possesso di un titolo di studio riconosciuto equipollente a quelli di cui al precedente comma in base ad accordi internazionali, ovvero con le modalità di cui all'art. 332 del Testo Unico 31/8/1933, numero 1592. Tale equipollenza dovrà risultare da idonea certificazione rilasciata dalle competenti autorità.

4. Costituiscono titoli di valutazione in sede di procedura comparativa:

- a) *traduzioni* attinenti all'oggetto dell'incarico (fino ad un massimo di **10 punti**: **2** punti per ogni libro in inglese; 1 punto per ogni articolo in inglese;
- b) *esperienza lavorativa* compresa l'attività di traduzione, *proof reading*, docenza in lingua inglese o interpretariato superiore a 2 anni (fino ad un massimo di **punti 10**: 1 punto per semestre o per frazione superiore a tre mesi; 1 punto per ogni incarico svolto a favore di altre pubbliche amministrazioni);
- c) *titolo di studio* post laurea in materie attinenti all'oggetto dell'incarico (fino ad un massimo di **punti 10**: 1 punto per ogni master 1° livello; 1 punto per ogni master di 2° livello; 5 punti per ogni corso di dottorato; 1 punto per ogni altro titolo universitario).

5. La domanda di partecipazione – redatta secondo l'allegato “**Modulo A**” e corredata da un **curriculum vitae in formato Europass** e dalla **copia di un valido documento di riconoscimento** – dovrà essere inviata alla segreteria amministrativa del Dipartimento di Scienze della Formazione **entro le ore 12:00 del giorno 5/1/2024**.

Alla domanda di partecipazione dovranno essere allegate, altresì, la dichiarazione di possesso dei requisiti tecnico professionali di cui all'art. 26, comma 1 lett. A) del D.Lgs n. 81/2008 (allegato “**Modulo B**”) e la dichiarazione sostitutiva di atto di notorio per conferimento di incarico (allegato “**Modulo C**”).

IMPORTANTE: la normativa vigente (D.Lgs. 33/2013 e successive modifiche e D.Lgs. 165/2001) prescrive precisi obblighi di pubblicazione per quanto riguarda "Consulenti e Collaboratori" delle pubbliche amministrazioni, pertanto, *il candidato dovrà presentare, altresì:*

- “**copia del curriculum vitae priva dei dati personali e sensibili**” quali dati anagrafici, indirizzo, telefono, cellulare, indirizzo e-mail, firma autografa, fotografia, o altre informazioni da cui si evincano scelte/opinioni personali - **nell' intestazione del cv indicare esclusivamente nome e cognome** (dimensione massima del file **1 Mb**). *Tale documentazione, qualora il candidato risultasse vincitore della procedura, sarà pubblicata on-line sul sito internet dell'Università nella sezione “Amministrazione trasparente”, nel rispetto della normativa in tema di tutela della privacy, e a tal fine il documento non dovrà superare la dimensione sopra indicata.*



Modalità di presentazione delle domande di partecipazione:

La consegna delle domande dovrà essere effettuata **esclusivamente** secondo la seguente modalità:

- **Posta elettronica all'indirizzo bandi.disfor@unige.it**

I candidati sono invitati a citare nell'oggetto della trasmissione della domanda la seguente dicitura:
n. 1 incarico di lavoro autonomo di supporto alla ricerca del progetto ERC SOLROUTES - sostegno linguistico (editing scientifico) delle pubblicazioni del progetto.

Il candidato la cui domanda pervenga oltre il limite sopra indicato si intende automaticamente escluso, senza alcun onere di comunicazione da parte di questo Dipartimento. La mancanza delle dichiarazioni di cui al punto 3 del bando e dei titoli di valutazione indicati al punto 4 comporta altresì l'esclusione dalla procedura.

6. La **valutazione** degli elementi di cui ai precedenti punti 3 e 4 si svolgerà **entro 15 giorni** dalla scadenza del bando e sarà effettuata da un'apposita Commissione composta da tre docenti universitari, nominati dal Direttore del Dipartimento, sentito il Responsabile del progetto e dell'esecuzione del contratto.

7. L'**esito** della procedura sarà pubblicato nella sezione degli avvisi di procedura comparativa (Amministrazione Trasparente); apposita comunicazione sarà inviata al solo vincitore della medesima all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda di partecipazione.

8. Qualora il vincitore sia un pubblico dipendente il conferimento dell'incarico sarà subordinato, nei casi previsti dalla norma, alla preventiva autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza ai sensi dell'art. 53, commi 7, 8 e 10 del D.Lgs. n. 165/2001.

9. Il contratto sarà stipulato nelle forme di legge entro 30 giorni dal ricevimento dell'esito da parte del vincitore della procedura fatti salvi i tempi necessari per acquisire l'ulteriore autorizzazione di cui al punto 8. Trascorso tale termine senza che, per colpa del professionista, si addivenga alla stipula, ai sensi dell'art. 9 del Regolamento per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna, si provvederà a contattare gli eventuali professionisti ammessi alla procedura secondo l'ordine di graduatoria.

10. L'incarico sarà svolto personalmente dal soggetto selezionato, in piena autonomia e senza vincolo di subordinazione. Il collaboratore non è inserito nell'organizzazione gerarchica dell'Amministrazione committente.

11. L'efficacia del contratto sarà condizionata alla pubblicazione dei relativi dati sul sito web di Ateneo ai sensi dell'art. 3, comma 18, della L.n. 244/2007.

12. L'incarico avrà durata di **16 mesi**, a decorrere dalla data di pubblicazione sul sito web di Ateneo.

13. L'importo massimo a disposizione è pari a **5.190,00** euro, comprensivi di tutti gli oneri fiscali, previdenziali ed assistenziali a carico del percipiente e dell'Università (maggiori dettagli sono contenuti nella scheda progetto allegata). La spesa conseguente graverà sui fondi del progetto "100014-2022-LQ-HE-ERC_solroutes" di cui è responsabile il Prof. Luca Queirolo Palmas.

14. Gli oneri per la sicurezza sono stati definiti pari a zero e, ai sensi dell'art. 26, comma 3 bis del D.lgs. 81/09, trattandosi di professione intellettuale, non è stato redatto il Documento unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (DUVRI).

15. Il Responsabile del procedimento è il Responsabile amministrativo del Disfor, Sig.ra Cristina Cerkenik.

16. Il trattamento dei dati personali del collaboratore avverrà secondo le modalità stabilite dal Regolamento UE n. 2016/679 (GDPR) e D.lgs. 30/6/2003, n. 196 (Codice in materia in protezione dei dati personali), come modificato dal D.lgs. 10/8/2018, n. 101 nel rispetto dei principi di liceità, correttezza, trasparenza, limitazione della finalità, minimizzazione dei dati, esattezza, limitazione della conservazione, integrità, riservatezza e responsabilizzazione.

17. Copia dell'avviso di indizione della presente procedura comparativa sarà pubblicata sul sito



Internet dell'Ateneo.

IL RESPONSABILE AMMINISTRATIVO DEL
DISFOR

(Sig.ra Cristina Cerkenik)

Allegato scheda progetto a cura del Prof. Luca Queirolo Palmas, Responsabile del progetto e dell'esecuzione del contratto.

Responsabile del progetto e dell'esecuzione del contratto: Luca Queirolo Palmas, Professore Associato in Sociologia dei processi culturali e comunicativi SPS/08.
Obiettivo del progetto: Sostegno linguistico (editing scientifico) delle pubblicazioni del progetto ERC-SOLROUTES.
Oggetto della prestazione: Attività di supporto alla ricerca.
Descrizione dettagliata della prestazione: L'incaricato dovrà: - Fare il proof reading in inglese dei working papers e pubblicazioni scientifiche del progetto per un totale di 200.000 parole.
Competenze richieste al prestatore: <ul style="list-style-type: none">• <i>Titolo di studio</i> : Laurea Quadriennale in Interpretazione di conferenza (inglese prima lingua) o laurea magistrale in Interpretariato e Traduzione.• <i>Esperienza lavorativa almeno biennale</i>: esperienze di ricerca e insegnamento nel campo delle scienze sociali, preferibilmente in paesi anglofoni, e nel campo della traduzione con la lingua inglese nel campo delle migrazioni e della società contemporanea.
Durata dell'incarico: 16 mesi, all'interno di un progetto di durata quinquennale.
Compenso: L'importo massimo a disposizione per l'incarico è pari a euro 5.190,00 comprensivo di tutti gli oneri previdenziali e assistenziali a carico del percipiente e dell'Università. Il compenso presunto lordo prestatore, calcolato applicando il regime fiscale più elevato e considerati i costi azienda derivanti, potrà variare da un importo minimo di euro 3.927,65 a un importo massimo di euro 4.090,47. Si precisa che gli importi lordi indicati sono presunti e potranno subire variazioni a seconda del regime fiscale del vincitore e dei costi Ente collegati.
Natura fiscale della prestazione: <i>Contratti con prestazione di durata (si tratta di prestazioni svolte in piena autonomia operativa, escluso ogni vincolo di subordinazione, ma nel quadro di un rapporto unitario e continuativo con il committente del lavoro).</i> -lavoro autonomo – redditi assimilati al lavoro dipendente (art. 50, comma 1, lett. c-bis, D.P.R. 917/86 TUIR); -lavoro autonomo – redditi di lavoro autonomo- professionisti abituali (art. 53, comma 1, D.P.R. 917/86 TUIR)